Русско-мегрельский разговорник
со словарем

რუსულ–მარგალური ორაგადე
ლექსიკონითჷ

Редакция газеты «Гал»
გაზეთ „გალჷში„ რე
დაქცია

г. Гал
ნ. გალ

2012г./წ.

Русско-мегрельский разговорник

В мегрельском языке есть звуки, которые нельзя передать (издать) сочетанием букв кириллицы. Их можно только услышать, а затем, после значительных тренировок всех звукоиздающих мышц, можно их воспроизвести. В мегрельском языке нет твердого знака, а его изображение используем для обозначения полугласного ჷ, который очень часто встречается. При переводе на русский язык значения мегрельских слов даем читателю возможность получить произношение на мегрельском языке и перевод на русском языке. Это наша первая попытка, первая работа в этом направлении.

Авторы:

Ответственный за выпуск: Салакая Н.Н.
Составители разговорника: Цаава В.А., Басария Н.И.
Компьютерный набор и верстка: Бутбая М.М.

გიშაშქუმალაში მოპასუხე: სალაყაია ნ.ნ.
ორაგადეში აკმანწყუალეფი: ცაავა ვ.ა., ბასარია ნ.ი.
კომპიუტერიში ენმაშაყარალი დო გჷმანწყუალი: ბუთბაია მ.მ.

Республика Абхазия
г.Гал

Содержание

დინოხოლენი არზი

Мегрельские звуки	Русское соответствие
ფ	пь
ქ	кь
ჯ	дж
ჭ	чь
ძ	дз
წ	ць
თ	ть
ღ	гь
ყ	хь
ჸ	произносится почти как звук ჸ(хь)
ჷ	произношение между Ъ и звуком Ы

Знакомство - გაჩინება:

Я - მა - [ма]

Ты - სი - [си]

Он - თინა - [тьина]

Мы - ჩქჷ - [чкъ]

Вы - თქვა - [тькьва]

Они - თინეფი - [тьинепьи]

В мегрельском языке нет приветствия «Доброе утро» и т.д. В любое время суток приветствие звучит следующим образом:

სალამი - салами – с семито-хамитского шалом или салям.

Здравствуйте	[гоморддзгуа]	გომორძგუა
Всего хорошего	[джгъробуа]	ჯგჷრობუა
Дай Бог тебе всего хорошего	[гоиморддзгу гьоронтъкьъ]	გოიმორძგუ ღორონთქჷ
До свидания	[джгъро орда]	ჯგჷრო ორდა

Как ты?	[мучьо рекъ]	მუჭო რექჷ?
Хорошо себя чувствую	[джгъро ворекъ]	ჯგირო ვორექჷ
Где ты находишься?	[со рекъ]	სო რექჷ?
Я здесь	[тьакъ ворекъ]	თაქჷ ვორექჷ
Куда идешь?	[со меулъ]	სო მეულჷ?
Туда	[тьеуре]	თეურე
Сюда	[тьауре]	თაურე
Куда?	[соиша]	სოიშა?
Ваше имя	[тькьвани сахели]	თქვანი სახელი
Как тебя зовут?	[си му рджохо]	სი მუ რჯოხო?
Как Вас зовут?	[тькьва му рджохона]	თქვა მუ რჯოხონა?

Меня зовут Вано	[ма бджохо Вано]	მა ბჯოხო ვანო
Мое имя Вано	[чкьими сахели ре Вано]	ჩქიმი სახელი რე ვანო
Я Вано	[ма ворекь Вано]	მა ვორექჷ ვანო
Моя фамилия	[чкьими гвари ре]	ჩქიმი გვარი რე
Если можно познако-мимся друг с другом	[шилебени да артьиани гепьчинебапьуатъ]	შილებენი და ართიანი გეფჩინებაფუათჷ
Безмерное спасибо	[узомо мадлоба]	უზომო მადლობა
Хочу познакомить	[моко гъгочинебапьуатъ]	მოკო გჷგოჩინებაფუათჷ
Это есть	[тьена ре]	თენა რე
Рад Вашему приходу	[мохиольъ тькьвани моула]	მოხიოლჷ თქვანი მოულა
Я из Абхазии (Гал; Су-хум)	[ма апьхазетьише (галъше; сохумише) ворекъ]	მა აფხაზეთიშე (გალჷშე; სოხუმიშე) ვორექჷ

Я впервые в этой стране, в этом городе	[ма пирвело ворекъ тье кьианасъ, тье ногьасъ]	მა პირველო ვორექჷ თე ქიანასჷ, თე ნოღასჷ
Можно войти?	[шилебено миниблени?]	შილებენო მინიბლენი?
Извольте войти	[мозоджитъ]	მოზოჯითჷ
Извольте сесть	[дозоджитъ]	დოზოჯითჷ
Извините	[бодиши]	ბოდიში
Не за что (не стоит)	[муши мадлоба, вагъирсъ]	მუში მადლობა? ვაღირსჷ
Всего хорошего желаем!	[ирпьели джгъирцъ гизалантъ]	ირფელი ჯგჷრცჷ გიზალანთჷ!
Всего хорошего	[джгиро ордатъ]	ჯგირო ორდათჷ
Хорошей дороги	[джгири шара]	ჯგირი შარა

Слова - [зитхьвепьи] - სიტყვები

Город	[ногьа (кьалакьи)]	ნოღა (ქალაქი)
Село	[сопьели]	სოფელი
Место рождения	[дабадебаши ардгили]	დაბადებაში არდგილი
Нация	[нация]	ნაცია
Образование	[ганатьлеба]	განათლება
Приглашение	[дапеджеба]	დაპეჯება
Страна	[кьиана]	ქიანა
Турист	[туристи]	ტურისტი
Учреждение	[дацьесебулеба]	დაწესებულება
Учеба	[гурапьа]	გურაფა

Писать	[чьаруа]	ჭარუა
Спросить	[китьхири]	კითხირი
Разговор	[рагади]	რაგადი
Язык	[нина]	ნინა
Знакомство	[гачинеба]	გაჩინება
Понимание	[гагеба]	გაგება
Работа	[самуша]	სამუშა
Имя	[сахели]	სახელი
Фамилия	[гвари]	გვარი
Спасибо	[мадлоба]	მადლობა

Аэропорт - აეროპორტი

Аэропорт	[аэропорти]	აეროპორტი
Когда я должен быть в аэропорту?	[мужами око ворде аэро-портисъ]	მუჯამი ოკო ვორდე აეროპორტისჷ?
Какой автобус едет в аэропорт?	[наму автобуси меурцу аэропортища]	ნამუ ავტობუსი მეურცუ აეროპორტიშა?
Куда летите?	[со мепьуринънтъ]	სო მეფურინჷნთჷ?
Еду в Омск	[меульъ омскиша]	მეულჷ ომსკიშა
Каким рейсом летите?	[наму рейситъ мепьуринънтъ?]	ნამუ რეისითჷ მეფურ-ინჷნთჷ?
Начата ли регистрация на рейс № 2526?	[рейси №2526 регистрация кьдичьхьесо?]	რეისი №2526 რეგისტრა-ცია ქჷდიჭყესო?
Начали	[къдичькьесъ]	ქჷდიჭყესჷ

В какие дни рейсы в Москву?	[му дгалепьцъ ре реисепьи московиша?]	მუ დღალეფცჷ რე რეისეფი მოსკოვიშა?
Сколько стоит билет?	[му гьиръ билетьи?]	მუ ღირჷ ბილეთი?
Я из Гала	[ма галъше ворекъ]	მა გალჷშე ვორექჷ
Еду в гости	[меулъ сумаро]	მეულჷ სუმარო
Вот мой паспорт	[а чкьими паспорти]	ა ჩქიმი პასპორტი
Где таможня?	[со ре сабажо]	სო რე საბაჟო?
Где расписаться?	[соде мувочьара хе]	სოდე მუვოჭარა ხე?
Что везете?	[му меигъуна]	მუ მეიღუნა?
Подарки	[сачукьарепьи]	საჩუქარეფი
Откройте чемодан	[гонцьхьитъ чемодани]	გონწყითჷ ჩემოდანი

В кассе заплатите деньги	[пьара гинигитъ касасъ]	ფარა გინიგითჷ კასასჷ
Таможенное страхование	[сабажо згьуала]	საბაჟო ზღუალა
Пункт обмена валюты	[валюташи гинатъврали пункти]	ვალიუტაში გინათჷრალი პუნქტი
Камера хранения	[миобаребели (очуалари) камера]	მიობარებელი (ოჩუალარი) კამერა
Бюро обслуживания	[самоинало биуро]	სამოინალო ბიურო
Место	[ардгили]	არდგილი
Номер рейса	[реисиши номери]	რეისიში ნომერი
Регистратура	[регистратура]	რეგისტრატურა
Вход в самолет	[автомапьуринджеша эшали]	ავტომაფურინჯეშა ეშალი

Выход	[гъмали]	გჷმალი
Таможенные правила	[сабажо цьесепьи]	საბაჟო წესეფი
Мне надо пройти в посольство России	[ма миоулари мапьу русетьиши саелчоша]	მა მიოულარი მაფუ რუსეთიში საელჩოშა
Разменяйте 100 долларов	[гомхурдетьъ 100 долари]	გომხურდეთჷ 100 დოლარი

Слова - [зитхьвепьи] - ზიტყვეფი

Граница	[сандзгьо]	სანძღო
Таможня	[сабажо]	საბაჟო
Таможенный сбор	[бажи]	ბაჟი
Посольство	[саэлчо]	საელჩო
Продление визы	[визаши гагъндзореба]	ვიზაში გაგჷნძორება
Паспорт	[паспорти]	პასპორტი

В гостинице - სასუმაროსჷ

Гостиница	[сасумаро]	სასუმარო
Гостиница находится на берегу моря	[сасумаро ре зґвапи-джисъ]	სასუმარო რე ზღვაპიჯისჷ
В Вашей гостинице нужен один номер	[тъкьвани сасумаросъ мо-ко арти номери]	თქვანი სასუმაროსჷ მოკოართი ნომერი
На какое время останавли-ваетесь?	[музма борджисъ га-чендътъ]	მუზმა ბორჯისჷ გაჩენდჷ-თჷ?
Останусь на восемь дней	[бруо дгасъ габчендъкъ]	ბრუო დღასჷ გაბჩენდჷქჷ
Покажите Ваш паспорт	[кьмодзиритъ тъкьвани паспорти]	ქჷმოძირითჷ თქვანი პას-პორტი
Ваш номер на первом эта-же	[тъкьвани номери пирвели сартъульцъ ре]	თქვანი ნომერი პირველი სართულცჷ რე

Вот моя виза	[а чкими виза]	ა ჩქიმი ვიზა
Сдали груз?	[чабаритьо огьали]	ჩაბარითო ოღალი?
Откройте чемодан	[гонцьхьитьъ чемодани]	გონწყითჷ ჩემოდანი
Какой валютой платите?	[наму валютатьъ игантьъ]	ნამუ ვალიუტათჷ იგანთჷ?
Можете пройти	[шеилебуна микилатьъни]	შეილებუნა მიკილათჷნი
Мы любим гостей	[чкъ михьора сумарепьи]	ჩქჷ მიჸორა სუმარეფი
Дома слово гостя для хозяев закон	[хьудесъ сумариши зитхьва мендзелишо канони ре]	ჸუდესჷ სუმარიში ზიტყვა მენძელიშო კანონი რე
Что-нибудь болит?	[мутьунцъ гачьунано?]	მუთუნცჷ გაჭუნანო?
Воды принесите	[цьхьари къмомгьитъ]	წყარი ქჷმომღითჷ
Где остановка такси?	[соде ре таксепьиши гачереба]	სოდე რე ტაქსეფიში გაჩერება?

Вода (теплая, горячая)	[цхьари (тъбу, чхе]	წყარი (ტჷბუ, ჩხე)
Баня	[абано]	აბანო
Комната	[отьахи]	ოთახი
Номер (однокомнатный, двухкомнатный, люкс)	[номери (артьотьахиани, жиротьахиани, люкси)]	ნომერი (ართოთახიანი, ჟიროთახიანი, ლუქსი)
Администратор	[администратори]	ადმინისტრატორ
Ключ	[къла]	კჷლა
Уборка	[гасупьтьеба]	გასუფთება
Стирка	[нахуа]	ნახუა
Глажка (гладить)	[унтьуа]	უნთუა
Готов(а)	[хазъри ре]	ხაზჷრი რე
Остаться	[доскьълада]	დოსქჷლადა
Подметать	[хушуа]	ხუშუა

В городе - ნოღასჷ

В городе	[ногьасъ]	ნოღასჷ
В какой стороне посольство России?	[соуре ре русетьиши саел-чо]	სოურე რე რუსეთიში საელჩო?
Где железнодорожная стан-ция (метро)?	[соде ре ркинаши шараши садгури (метро)?]	სოდე რე რკინაში შარა-ში სადგური (მეტრო)?
В какой стороне театр?	[соуре ре тьеатри?]	სოურე რე თეატრი?
Я ищу улицу Гагарина	[ма бгорьнкъ гагариниши шукасъ]	მა ბგორჷნქჷ გაგარინიში შუკასჷ
Где мне достать карту Моск-вы (Сухума)?	[со маши московиши (сохумиши) карта]	სო მაში მოსკოვიში (სოხუმიში) კარტა?
Дайте мне Ваш адрес	[кьомучитьъ тькьвани ми-самартьи]	ქომუჩითუ თქვანი მისამართი

Как прийти (подойти) к берегу моря?	[мучьо мепьртьа згьвапиджиша]	მუჭო მეფრთა ზღვაპიჯიშა?
Я не знаю дорогу	[ма вамичкъ шара]	მა ვამიჩქჷ შარა
Идите вперед	[меутьу цьохоле]	მეუთუ წოხოლე
Поезд отходит в 8 часов	[махинцьали гиноурцу бруо саатьисъ]	მახინწალი გინოურცუ ბრუო საათისჷ
Где выйти?	[соде гъмапьртьа]	სოდე გჷმაფრთა?
Выход из здания слева или справа?	[садгъмише гъмали кварчханше ре до вари мардзгванише]	სადგჷმიშე გჷმალი კვარჩხანშე რე დო ვარი მარძგვანიშე?
Очень спешу	[мангаро манчьуапьу]	მანგარო მანჭუაფუ
Здесь остановите	[атьакъ гамчеритьъ]	ათაქჷ გამჩერითჷ
Что это за здание?	[му садгъми ре тьена]	მუ სადგჷმი რე თენა?

Где турбюро?	[со ре турбиуро]	სო რე ტურბიურო?
Где ближайший ресторан (почта, туалет, универсам)?	[со ре ухолаши ресторани (пьоста, туалети, универса-ми]	სო რე უხოლაში რესტორანი (ფოსტა, ტუალეტი, უნივერსამი)
Когда будем в Очамчире?	[мужамъ ипиитъ очам-чиресъ]	მუჟამჷ იპიითჷ ოჩამჩირესჷ?

Слова - [зитхьвепьи] - ზიტყვეფი

Вход, выход	[минали, гъмали]	მინალი, გჷმალი
Дом, здание	[хьуде, садгъми]	ჸუდე, სადგჷმი
Мост	[хинджи, бога]	ხინჯი, ბოგა
Перекресток	[шараакартьуу]	შარააკართუუ
Переход	[шарагинали]	შარაგინალი

Штраф	[шрапьи]	შრაფი
Дорога, улица	[шара, шука, зепьири]	შარა, შუკა, ზეფირი
Дорога для пешехода	[кучхиши шара]	კუჩხიში შარა
Переход запрещен	[гинуулья вешилебе]	გინუულა ვეშილებე
Открыто, закрыто	[гонджамили, кълери]	გონჯამილი, კჷლერი
Купаться запрещено	[таниши бонуа вешилебе]	ტანიში ბონუა ვეშილებე
Выходной	[мошвандаши дгьа]	მოშვანდაში დღა
Стоянка машин	[машинаши гиорнапьали]	მაშინაში გიორნაფალი
Дверь закройте	[кари докълетъ]	კარი დოკჷლეთჷ
Выход, вход	[гъмоулья, ешуулья]	გუმოულა, ეშუულა
Последняя остановка	[боло гачереба]	ბოლო გაჩერება

Торговля - ვაჭრობა

На каком этаже продается косметика, часы, обувь, одежда, постель?	[наму сартьульцъ гъмичаму косметика, саатьепьи, мадвалари, барги, олахьапинджиепьи, норчали]	ნამუ სართულცჷ გჷმიჩამუ კოსმეტიკა, საათეფი, მადვალარი, ბარგი, ოლაჸაფინჯიეფი, ნორჩალი?
Есть ли продавцы, говорящие по-русски?	[кьоренано русули учкъънани епьери нокьарепьи]	ქორენანო რუსული უჩქჷნანი ეფერი ნოქარეფი?
Хотел купить	[мокодъ хьидири]	მოკოდჷ ყიდირი
Что хотели?	[му гонебуна]	მუ გონებუნა?
Покажите Вы эту?	[къъмодзиритъ этьина]	ქუმოძირითჷ ეთინა
Это для меня дорого	[тьена чкимо дзвири ре]	თენა ჩქიმო ძვირი რე
Где магазин мелочей?	[со ре чинчанепьиши магъазия]	სო რე ჩინჩანეფიში მაღაზია?

Я в состоянии заплатить эту цену	[ма тье пьасисъ евалекьъ]	მა თე ფასისჷ ევალექჷ
Не нравится (нравится)	[вамобцьонцъ (мобцьонцъ)]	ვამობწონცჷ (მობწონცჷ)
Есть что-нибудь дешевое?	[епьиани му гигьуна]	ეფიანი მუ გიღუნა?
Можно примерить?	[шилебено кьимкибзъмуе]	შილებენო ქიმკიბზჷმუე?
Мне идет?	[къмоскьванцо]	ქჷმოსქვანცო?
Мне это мало	[текьъ чьичьекьъ махьуу]	თექჷ ჭიჭექჷ მაჸუუ
Мне велико	[диди мапьу]	დიდი მაფუ
Какого размера Ваша нога?	[наму зома ре тькьвани кучхи]	ნამუ ზომა რე თქვანი კუჩხი?
Где продают сигареты?	[сигаретепьцъ соде гъмочана]	სიგარეტეფცჷ სოდე გუმოჩანა?

Дайте зажигалку	[кьомучитъ иорзамали]	ქომუჩითჷ იორზამალი
Журнал мод имеете?	[модепьиши журнали кьо-игьунано]	მოდეფიში ჟურნალი ქოი-ღუნანო?
Сколько стоит этот журнал (книга, газета, тетрадь, очки)?	[му гьиръ тье журнали (цьигни, газетьи, рвеули, сатьоле)]	მუ ღირჷ თე ჟურნალი? (წიგნი, გაზეთი, რვეული, სათოლე)
Возьмите квитанцию	[гечьопьитъ кьвитьари]	გეჭოფითჷ ქვითარი

Слова - [зитхьвепьи] - ზიტყვეფი

Покупка	[хьидири]	ციდირი
Размер	[зома]	ზომა
Продажа	[гъмочама]	გუმოჩამა
Счет, цена	[ангариши, пьаси]	ანგარიში, ფასი

Платье, шапка	[каба, кьуди]	კაბა, ქუდი
Дешево, дорого	[епьи, дзвири]	ეფი, ძვირი
Проба	[морсеба]	მორსება
Сложить (в сумку)	[иноткварчуа]	ინოტკვარჩუა
Платить деньги	[пьараши гапьа]	ფარაში გაფა
Короткое, длинное	[кунта, гъндзе]	კუნტა, გჷნძე
Маленькое, большое	[чьичье, диди]	ჭიჭე, დიდი
Одежда	[мукакьунали, микокьвен-джи]	მუკაქუნალი, მიკოქვენჯი
Обувь	[мадвалари]	მადვალარი
Широкое, узкое	[пьарто, инцьъро]	ფართო, ინწჷრო
Мыло	[сапони]	საპონი

Полотенце	[хешкьосали]	ხეშქოსალი
Вязаные носки	[нашуа татманепьи]	ნაშუა ტატმანეფი
Переговоры	[морагади]	მორაგადი
Здесь торгагентство? Торгагентство здесь?	[тьакьи рено вачьаробаши саагенто]	თაქი რენო ვაჭარობაში სააგენტო?

Переговоры - მორაგადი

За сколько будет продан этот товар?	[муша гегмичамуду тье сакьонели]	მუშა გეგმიჩამუდუ თე საქონელი?
Товар дорог	[сакьонели дзвири ре]	საქონელი ძვირი რე!
Не снизите цену?	[вадоуркентьо пьасисъ]	ვადოურკენთო ფასისჷ?
Каковы оптовые (рознич-ные) цены?	[музма ре сабитьумо (са-цало) пьасепьи]	მუზმა რე საბითუმო (საცალო) ფასეფი?
Где товарный рынок?	[со ре сакьонелиши база-ри]	სო რე საქონელიში ბა-ზარი?
Понадобятся две машины	[гивахвилуутьу жири машнасъ]	გივახვილუუთუ ჟირი მაშნასჷ
Что интересует еще?	[му гоинтересъна холо]	მუ გოინტერესჷნა ხოლო?

Интересует все, что касается техники	[моинтересъ ирпьели, мутьу охуу текьникасъни]	მოინტერესჷ ირფელი, მუთუ ოხუუ ტექნიკასჷნი
Мы пришли к единому мнению	[чкъ артьи арзиша кьимепьртьитъ]	ჩქჷ ართი არზიშა ქიმეფრთითჷ
Какова себестоимость и рыночная цена?	[му ре дудпьаси до сабазаро пьаси]	მუ რე დუდფასი დო საბაზარო ფასი?
Хотел увидеть господина (госпожу)	[мокодъ патъни (осур-патъни) кьобдзирикони]	მოკოდჷ პატჷნი (ოსურ-პატჷნი) ქობძირიკონი
Простите, занят, в течение одного часа не сможет принять	[бодишитъ, вачодъ, артьи саатьис вемиагьебетъ]	ბოდიშითჷ, ვაჩოდჷ ართი საათისჷ, ვემიაღებეთჷ
Хочу насчет контракта с Вами поговорить	[моко контрактиши гуршени мугерагадатъни]	მოკო კონტრაქტიში გურშენი მუგერაგადათჷნი
Когда передадите документы?	[мужами гегнопьчантъ документепьцъ]	მუჟამი გეგნოფჩანთჷ დოკუმენტეფცჷ?

Завтра или послезавтра	[чьумани, варда чьумеши-гегьани]	ჭუმანი, ვარდა ჭუმეში-გეღანი
Хочу поговорить о ценах	[моко кьобрагадуатьъ пьасепьишени]	მოკო ქობრაგადუათჷ ფასეფიშენი
Цены выдерживают конкуренцию	[пьасепьи гоурзъна конкуренциасъ]	ფასეფი გოურზჷნა კონკურენციასჷ
Деньги должны быть уплачены в течение 10 дней	[пьараши гапьакьъ око ихьуасъ витьи дгьаша]	ფარაშჷ გაფაქჷ ოკო იჸუასჷ ვითი დღაშა
Подписываю документ	[хесъ вочьара документисъ]	ხესჷ ვოჭარა დოკუმენტისჷ
Транспортировка за Ваш счет	[транспортиреба тькьвани харджиша ихьии]	ტრანსპორტირება თქვანი ხარჯიშა იჸიი

Слова - [зитхьвепьи] - ზიტყვეფი

Доставка (туда, сюда)	[мегьала, могьала]	მეღალა, მოღალა

Деньги, цена	[пьара, пьаси]	ფარა, ფასი
Изготовитель, производитель	[макетьебели]	მაკეთებელი
Мешающие факторы	[моциле пьакьторепьи]	მოცილე ფაქტორეფი
Внутри, снаружи	[динохоле, гале]	დინოხოლე, გალე
Опыт	[гамоцадеба]	გამოცადება
Переводчик	[матьангали]	მათანგალი
Товар	[сакьонели]	საქონელი
Владелец, продавец	[минджe, вачьари]	მინჯე, ვაჭარი
Снижение, повышение	[докуна, екуна]	დოკუნა, ეკუნა
Покупатель	[махьиде]	მაჸიდე

Обслуживание покупателей	[махьидепьиши моиналоба]	მაჰიდეფიში მოინალობა
Принятие мер	[зомепьиши мигьеба]	ზომეფიში მიღება
Технические вопросы	[текьникури окитьхепьи]	ტექნიკური ოკითხეფი
Образец	[миогурапьали]	მიოგურაფალი
Возможность	[шелеба]	შელება
Новшество	[сиахале]	სიახალე
Технический уровень	[текьникури доне]	ტექნიკური დონე
На месте	[ардгильцъ]	არდგილცჷ
Аванс, биржа	[аванси, биржа]	ავანსი, ბირჟა
Выгодный	[момгебиани]	მომგებიანი
Проигрышный	[цьамгебиани]	წამგებიანი

Качество	[харисхи]	ხარისხი
Налог	[налоги]	ნალოგი

Профессия - პროფესია

Профессия	[пропьесиа]	პროფესია
Кто Вы по профессии?	[ми ретъ пропьесиатъ]	მი რეთჷ პროფესიათჷ
Где, кем работаете?	[соде, митъ мушентъ]	სოდე, მითჷ მუშენთჷ?
Учитесь или работаете?	[гурапьулентъ до варъ мушентъ]	გურაფულენთჷ დო ვარჷ მუშენთჷ?
Я нигде не работаю	[ма сотьини вамубшенкьъ]	მა სოთინი ვამუბშენქჷ
Я учусь в школе (институте, университете)	[ма бгурапьуленкьъ сколасъ (институтисъ, университетисъ)]	მა ბგურაფულენქჷ სკოლასჷ (ინსტიტუტისჷ, უნივერსიტეტისჷ)
Я работаю в неделю шесть дней	[ма мубшенкьъ марас амшви дгъасъ]	მა მუბშენქჷ მარას ამშვი დღასჷ

Хочу начать новую работу	[моко дибчхье ахали саму-ша]	მოკო დიბჭყე ახალი სამუშა
У меня хорошая зарплата	[ма джгири хелпьаси мигьу]	მა ჯგირი ხელფასი მიღუ
Мне дают маленькую зарплату	[ма марзена чьичье хел-пьасисьъ]	მა მარზენა ჭიჭე ხელ-ფასისჷ

Слова - [зитхьвепьи] - ზიტყვეფი

Врач	[екьими]	ექიმი
Летчик	[мапьуринали]	მაფურინალი
Медсестра	[медда]	მედდა
Моряк	[мезгьури]	მეზღური
Певец	[мабире]	მაბირე

Писатель	[мачьарали]	მაჭარალი
Учитель	[магурапьали]	მაგურაფალი
Секретарь	[мдивани]	მდივანი
Художник	[махантали]	მახანტალი

Агентство - სააგენტო

Агентство трудоустрой-ства	[дасакьмебаши саагенто]	დასაქმებაში საагენტო
Место, работа	[ардгили, самуша (оханде)]	არდგილი, სამუშა (ოხანდე)
Няня (детсткая)	[багьанепьиши дзидза]	ბაღანეფიში ძიძა
Временная работа	[дроебитьи самуша (борджи мечамили оханде]	დროებითი სამუშა (ბორჯი მეჩამილი ოხანდე)
Подписание контракта	[контрактиша хеши мочаруа]	კონტრაქტიშა ხეში მოჭა-რუა
Ищу любую работу	[бгоръ нкъ мудга саму-шасъ]	ბგორჷნქჷ მუდგა სამუშასჷ
Буду ухаживать за стари-ком, ребенком	[мукоулуа мохуцебульцъ, багьанасъ]	მუკოულუა მოხუცებულცჷ, ბაღანასჷ

Какую работу ищете?	[мунери самушасъ горънтъ]	მუნერი სამუშასჷ გორჷნთჷ?
Имеете ли какие-нибудь рекомендации?	[гигьунандо вари мутьуни рекомендациепьи]	გიღუნანდო ვარი მუთუნი რეკომენდაციეფი?
Что входит в мои обязанности?	[му мишоурцъ чкьими мовалеобаша]	მუ მიშოურცჷ ჩქიმი მოვალეობაშა?
В какие дни должен работать?	[наму дгъалепьцъ око ибханде]	ნამუ დღალეფცჷ ოკო იბხანდე?
По вторникам, четвергам и субботам	[тьахашхасъ, цашхасъ, шуришхасъ]	თახაშხასჷ, ცაშხასჷ დო შურიშხასჷ
Компьютер знаете?	[компьютери кьоичкънано]	კომპიუტერი ქოიჩქჷნანო?

Автомобиль - ავტომობილი

Автомобиль	[автомобили]	ავტომობილი
За какое время доедем от Гала до Сухума?	[музма ханиша кьммартье-на галишено сохумиша]	მუზმა ხანიშა ქჷმმართენა გალიშენო სოხუმიშა?
Сколько до трассы?	[трасаша музма кьимемид-зъна]	ტრასაშა მუზმა ქიმემძჷნა?
Вот мой техпаспорт	[а чкьими техпаспорти]	ა ჩქიმი ტეხპასპორტი
Где могу залить бензин?	[соде енмабине бензини]	სოდე ენმაბინე ბენზინი?
Счастливого пути	[бединери шара]	ბედინერი შარა
Вы ехали слишком быстро	[тъкьва набетани чкарасъ меурдитъ]	თქვა ნაბეტანი ჩქარასჷ მეურდითჷ
Здесь нельзя останавливать машину	[тъакьи вешилебе маши-наши гачереба]	თაქი ვეშილებე მაშინაში გაჩერება

Ресторан - რესტორანი

В ресторане	[ресторанцъ]	რესტორანცჷ
Где ресторан?	[со ре ресторани]	სო რე რესტორანი?
Принесите меню	[къмомгьить мениу]	ქჷმომღითჷ მენიუ
В нашем ресторане много национальных блюд	[чкъни ресторанцъ брели националури очькумали ре]	ჩქჷნი რესტორანცჷ ბრელი ნაციონალური ოჭკუმალი რე
Где можно более дешево покушать?	[соде шилебе умоси епьасъ обчкуматъни]	სოდე შილებე უმოსი ეფასჷ ობჭკუმათჷნი
Эти места заняты?	[тье ардгилепьи мокебули рено]	თე არდგილეფი მოკებული რენო?
Заходите, можете здесь сесть!	[мунозоджитъ (мунилитъ), атьакьи шеилебуна дозоджатъни]	მუნოზოჯითჷ (მუნილითჷ), ათაქი შეილებუნა დოზოჯათჷნი

Что пожелаете?	[муси инебентъни]	მუსი ინებენთჷნი?
Извините пожалуйста	[бодишитъ патъни]	ბოდიშითჷ, პატჷნი
Заплатите четыреста рублей	[гиномгитъ отьхоши манатьи]	გინომგითჷ ოტხოში მანათი
Имеете ли мамалыгу и крошеный сыр	[кьоигьунано гьуму до хьвалипьучхолия]	ქოილუნანო ღუმუ დო ცვალიფუჩხოლია?
Хотим один литр красного вина	[мокона артьи литра чьитьа гьвини]	მოკონა ართი ლიტრა ჭითა ღვინი

Слова - [зитхьвепьи] - ზიტყვეფი

Завтрак	[сакакало]	საკაკალო
Обед	[садили]	სადილი
Ужин	[осерше]	ოსერშე

Хлеб	[кьобали]	ქობალი
Каша	[пьапьу]	ფაფუ
Сахар	[шанкьари, чьапьурия]	შანქარი, ჭაფურია
Масло	[ербо]	ერბო
Колбаса	[калбаси]	კალბასი
Сыр	[хьвали]	ცვალი
Морковь, капуста	[стапило, капуста]	სტაფილო, კაპუსტა
Яйцо, картошка	[кверцхи до картопьили]	კვერცხი დო კარტოფილი
Редька	[булеки]	ბულეკი
Яблоко, свекла	[ушкури, чархали]	უშქური, ჭარხალი
Груша, фасоль	[схули, лебия]	სხული, ლებია

Персик, чеснок	[атама, ниори]	ატამა, ნიორი
Гриб, рис	[соко, бринджи]	სოკო, ბრინჯი
Огурец	[кънтъри]	კჷნტჷრი
Икра, лук	[кьвиритьи, хвархви]	ქვირითი; ხვარხვი
Мясо, язык	[хорци, нина]	ხორცი; ნინა
Жареное, вареное	[чьвили, хашили]	ჭვილი; ხაშილი
Рыба	[чхоми]	ჩხომი
Форель, улитка	[кальмахи, пьерцьо]	კალმახი; ფერწო
Свинья, овца	[гьеджи, шхури]	ღეჯი; შხური
Печень, почка	[чхончхи, чьачьа]	ჩხონჩხი; ჭაჭა
Курица, индюк	[кьотьоми, кокуши]	ქოთომი; კოკუში

Теленок, цыпленок	[гини, цьицьила]	გინი; წიწილა
Перец	[запьана]	ზაფანა
Баклажаны	[патьърджани]	პათღრჯანი
Помидоры	[паминдори]	პამინდორი
Сельдерей	[сона]	სონა
Замороженный	[нахьина]	ნაცინა
Печенье	[печения]	პეჩენია
Мед	[тьопьури]	თოფური
Халва	[халва]	ხალვა
Апельсин	[пьортьохали]	ფორთოხალი
Виноград	[хьурдзени]	ცურძენი

Земляника	[цъмхьва]	ცჷმხვა
Вишня	[були]	ბული
Минеральная вода	[минералури цьхьари]	მინერალური წყარი
Вино	[гьвини]	ღვინი
Стакан	[чьиркьа]	ჭირქა

Почта, телеграф - ფოსტა, ტელეგრაფი

Почта, телеграф	[пьоста, телеграпьи]	ფოსტა, ტელეგრაფი
Где почта?	[соде ре пьоста]	სოდე რე ფოსტა?
Во сколько открывают?	[наму сатьисъ инджамуу]	ნამუ სათისჷ ინჯამუუ?
Дайте конверт	[комучитьъ конверти]	ქომუჩითჷ კონვერტი
Сколько платить?	[музма ибга]	მუზმა იბგა?
Хочу звонить в Москву	[моко московша рекуа]	მოკო მოსკოვშა რეკუა
Откуда звонить?	[соуреше брека]	სოურეშე ბრეკა?
Сколько стоит одна минута?	[му гьиръ артьи цьутьи]	მუ ღირჷ ართი წუთი?
Линия занята	[хази мокебули ре]	ხაზი მოკებული რე

Поговорю из своего дома	[доурагадуа чкьими хьуде-ше]	დოურაგადუა ჩქიმი ხუდეშე
На чужой номер попал	[шхва номерцъ кьмобхвади]	შხვა ნომერცჷ ქჷმობხვადი
Голос повысьте!	[хумасъ еукунитъ]	ხუმასჷ ეუკუნითჷ!
Снова позвоните	[ахашо домрекитъ]	ახაშო დომრეკითჷ
Вы кто будете?	[тькьва ми зоджънтъ]	თქვა მი ზოჯჷნთჷ?
Господин, госпожа	[пьатъни, осурпатъини]	პატჷნი, ოსურპატჷნი
Письмо, звонок	[цьерили, рекуа]	წერილი, რეკუა
Занято	[мокебули ре]	მოკებული რე
Выпишите квитанцию	[гаишомчьаритъ кьвитьа-ри]	გაიშომჭარითჷ ქვითარი
Заканчивайте переговоры	[миотетъ рагади]	მიოტეთჷ რაგადი

Медпункт - „მედპუნქტი„

Заболели?	[делахитьо]	დელახითო?
Нам нужен врач	[мокона екьими]	მოკონა ექიმი
Невропатолог	[невропатологи]	ნევროპატოლოგი
Зубной врач	[кибириши екьими]	კიბირიში ექიმი
Глазной врач	[тьолиши екьими]	თოლიში ექიმი
Я простужен	[ма горгилапьири ворекъ]	მა გორგილაფირი ვორექჷ
Вот здесь болит	[атьакьи мачьу]	ათაქი მაჭუ
Я сломал ногу	[ма кучхи гибтахи]	მა კუჩხი გიბტახი
У меня температура (жар)	[ма синчхе мигьу]	მა სინჩხე მიღუ
Горло болит	[хорхотасъ мачьу]	ხორხოტასჷ მაჭუ

Кашляю	[мохвалапьуанцъ]	მოხვალაფუანცჷ
Голова болит	[дудисъ мачьу]	დუდისჷ მაჭუ
Я аллергичный	[ма алергиули ворекъъ]	მა ალერგიული ვორექჷ
Хочу лекарства	[моко цьамалепьи]	მოკო წამალეფი
Удалите этот зуб	[геминцьхьитъ атье ки-бири]	გემინწყითჷ ათე კიბირი
Потерял очки	[мемдинъ сатьолекъъ]	მემდინჷ სათოლექჷ
У меня ослаблено зрение	[ма толепьцъ моркъ]	მა თოლეფცჷ მორკჷ
У меня нет аппетита	[мада вамигъу]	მადა ვამიღუ
Когда еще приходить?	[холо мужами мобтьа]	ხოლო მუჟამი მობთა?
Руку (ногу) порезал	[хе (кучхи) дибкватьи]	ხე (კუჩხი) დიბკვათი

Вашей болезни помогут курорты	[тькьвани лахалась курор-тепьи охварь]	თქვანი ლახალასჷ კუ-რორტეფი ოხვარჷ
Ессентуки лучше всего	[есентуки ардзась уджгу]	ესენტუკი არძასჷ უჯგუ

Слова - [зитхьвепьи] - ზითყვეფი

Желудок, живот	[кучьи, кьвара]	კუჭი; ქვარა
Кишка, аппендикс	[чьъ, кьверечи]	ჭჷ; კვერეჭი
Кость, кровь	[дзвали, зъсхъри]	ძვალი; ზჷსხჷრი
Нерв, язык	[нерви, нина]	ნერვი; ნინა
Нога, ступня	[кучхи, нарча]	კუჩხი, ნარჩა
Рука, палец	[хе, китьи]	ხე; კითი
Печень, сердце	[чхончхи, гури]	ჩხონჩხი; გური

Почка, желчный пузырь	[чьачьа, не]	ჭაჭა, ნე
Грудь, спина	[къдъри, очьиши]	კჷდჷრი; ოჭიში
Глаз, ухо	[тьоли, хьуджи]	თოლი; ჴუჯი
Иголка, шприц	[липьши, шприци]	ლიფში; შპრიცი
Лечение	[скъладапьа]	სკჷლადაფა
Болезнь	[лахала]	ლახალა
Температура	[сънчхе]	სჷნჩხე
Обгореть	[гочьуала]	გოჭუალა
Отравление	[моцьамалуа]	მოწამალუა
Ложиться	[донджира]	დონჯირა

Общие слова

Кто? Что? Где?	[ми, му, со]	მი, მუ, სო
Куда? Когда?	[соуре, мужами]	სოურე? მუჟამი?
Вечером?	[онджуасъ]	ონჯუასჷ?
Как? Почему?	[мучьо, мушени]	მუჭო? მუშენი?
Из-за кого?	[миши гуршени]	მიში გურშენი?
Из-за чего?	[муши гуршени]	მუში გურშენი?
Чем? Каким образом?	[мутьу, мунеро]	მუთუ, მუნერო?
Кто там?	[ми ре текьи]	მი რე თექი?
Что я должен делать?	[му око вакетье]	მუ ოკო ვაკეთე?
На что это похоже?	[мусу гъ тьена]	მუსუ გჷ თენა?

Где здесь туалет?	[со ре туалети]	სო რე ტუალეტი?
За какое время?	[музма ханцъ]	მუზმა ხანცჷ?
Это верно!	[тьена мартьали ре]	თენა მართალი რე
Какое время?	[мучьоми (наму) борджи ре]	მუჭომი (ნამუ) ბორჯი რე?
Что делаешь?	[мусъ ортъкъ]	მუსჷ ორთჷქჷ?
Что это?	[му ре тьена]	მუ რე თენა?
Такой	[тьеджгура (тьеши мангури, магури)]	თეჯგურა (თეში მანგური, მაგური)
Что случилось?	[мукъ мохвадъ]	მუქჷ მოხვადჷ?
Кто Вы?	[тьква ми ретьъ]	თქვა მი რეთჷ?
Кто этот мужчина?	[ми ре тье кочи]	მი რე თე კოჩი?

Кто эта женщина?	[ми ре тье осури]	მი რე თე ოსური?
Что Вы сказали?	[му тькьвитьъ тькьва]	მუ თქვითჷ თქვა?
Что мы должны сделать?	[му око бгьолатьъ]	მუ ოკო ბღოლათჷ?
Что изволите?	[мусу инебентьъ]	მუსუ ინებენთჷ?
С кем вместе?	[мицькъма артьо]	მიწკჷმა ართო?
Это так	[ена тьаши ре]	ენა თაში რე
Как это называется?	[му джохо тьесъ]	მუ ჯოხო თესჷ?
Поняли?	[кьъгегитьо]	ქჷგეგითო?
Помогите	[кьъммехваритьъ]	ქჷმმეხვარითჷ
Понедельник	[тьутьашха]	თუთაშხა
Вторник	[тьахашха]	თახაშხა

Среда	[джумашха]	ჯუმაშხა
Четверг	[цашха]	ცაშხა
Пятница	[обишха]	ობიშხა
Суббота	[шуришха]	შურიშხა
Воскресенье	[жашха]	ჟაშხა
Январь	[гьуртьутьа]	ღურთუთა
Февраль	[пьуртьутьа]	ფურთუთა
Март	[мелахи]	მელახი
Апрель	[пирели]	პირელი
Май	[месепьи]	მესეფი
Июнь	[манги]	მანგი

Июль	[квирике]	კვირიკე
Август	[аргусо]	არგუსო
Сентябрь	[гъваралатьутья (екениа)]	ღვარალათუთა (ეკენია)
Октябрь	[гъматьутья]	გჷმათუთა
Ноябрь	[гергобатьутья]	გერგობათუთა
Декабрь	[кьирсетьутья]	ქირსეთუთა
Осень	[даморчили]	დამორჩილი
Зима	[зотьонджи]	ზოთონჯი
Весна	[апьуни]	აფუნი
Лето	[бзархули]	ბზარხული
Секунда, минута	[меркьа, цьуни]	მერქა, წუნი

Час	[саатьи]	საათი
Один, два, три	[артьи, жири, суми]	ერთი, ჟირი, სუმი
Четыре, пять	[отьхи, хутьи]	ოთხი, ხუთი
Шесть, семь	[амшви, шкьвитьи]	ამშვი, შქვითი
Восемь, девять	[бруо, чхоро]	ბრუო, ჩხორო
Десять, ноль	[витьи, нули]	ვითი, ნული
Одиннадцать	[витьаартьи]	ვითაართი
Двенадцать	[витьожири]	ვითოჟირი
Тринадцать	[витьосуми]	ვითოსუმი
Четырнадцать	[витьаантьхи]	ვითაანთხი
Пятнадцать	[витьохутьи]	ვითოხუთი

Шестнадцать	[витьоамшви]	ვითაამშვი
Семнадцать	[витьошкьвитьи]	ვითოშქვითი
Восемнадцать	[витьобруо]	ვითობრუო
Девятнадцать	[витьочхоро]	ვითოჩხორო
Двадцать	[ечи]	ეჩი
Двадцать один	[ечдоартьи]	ეჩდოართი
Двадцать два	[ечдожири]	ეჩდოჟირი
Двадцать три	[ечдосуми]	ეჩდოსუმი
Тридцать	[ечдовитьи]	ეჩდოვითი
Сорок	[жарнечи]	ჟარნეჩი
Пятьдесят	[жарнечидовитьи]	ჟარნეჩდოვითი

Шестьдесят	[суменечи]	სუმენეჩი
Семьдесят	[суменечидовитьи]	სუმენეჩდოვითი
Восемьдесят	[отьхонечи]	ოთხონეჩი
Девяносто	[отьхонечидовитьи]	ოთხონეჩიდოვითი
Сто	[оши]	ოში
Двести	[жироши]	ჟიროში
Триста	[сумоши]	სუმოში
Тысяча	[антьаси]	ანთასი
Две тысячи	[жири антьаси]	ჟირი ანთასი
Два миллиона	[жири миллиони]	ჟირი მილიონი
Половина, треть	[гверди, насумори]	გვერდი; ნასუმორი

Четверть	[нантьхали]	ნანთხალი
В двойном размере	[жири цьили]	ჟირი წილი
В тройном размере	[суми цьили]	სუმი წილი
Полтора	[артьи до гверди]	ართი დო გვერდი
Один процент	[артьи проценти]	ართი პროცენტი
Раз, два раза	[артьиша, жириша]	ართიშა, ჟირიშა
Пара, дюжина	[цькьвили, диужина (чько-ба)]	წყვილი, დიუჟინა (ჭკობა)
Белое, красное	[че, чьитьа]	ჩე, ჭითა
Желтый, черный	[хьвинтьели, уча]	ჸვინთელი, უჩა
Голубое, зеленое	[джгьаркунтия, рцьване]	ჯღარკუნტია, რწვანე
Светлое, темное	[гьиа, руме]	ღია, რუმე

Как понравился этот разговорник, как он помог, что бы добавили, что бы убавили, все просим прислать в редакцию Галской районной газеты «Гал». Мы будем благодарны за любые замечания.

თე ორაგადექჷ მუჭო მიგეწონესჷ, მუჭო ვარი, მუჭო გერგესჷ, მუჭო ვარი, მუსუ გეუძინანდითჷ დო მუსუ მოურკენდითჷნი, ირფელი ვაგოზარჷნანდა გეგნომჯღუნითჷ ნოღა გალჷში გაზეთ “გალ“-ში რედაქციაშა. ჩქჷ დიდი მადლობელი იპუაფუთჷ.

ჩქჷნი მისამართი: რესპუბლიკა სააფხაზო, ნ. გალ. საკონტაქტო ტელეფონეფი – +7(840)-285-01-69 (ომუშ.), +7(940)-771-25-31. E-mail: gazeta_gal@mail.ru

Наш адрес: Республика Абхазия, г. Гал. Контактные телефоны – +7(840)-285-01-69 (раб.), +7(940)-771-25-31. E-mail: gazeta_gal@mail.ru

Тираж - 1000 экз.
ტირაჟი – 1000 ეკზ.

ДЛЯ ЗАМЕТОК